中译英

Option 2

本行将全面贯彻国家宏观政策导向，坚持稳中求进的工作总基调，扎实推进“创新、转型、化解、管控”等重点工作，进一步打通境内境外市场、打通表内表外业务、打通线上线下服务，推进各项业务持续健康发展。

一是，资产总量要稳，结构调整要进。更加牢固树立稳健经营的理念，加强资本约束，促进结构优化，持续提高发展的质量和效益。围绕实体经济，聚焦国民经济发展的关键环节和重要领域，加快调整信贷资产结构。密切关注债券市场变化，主动经营债券投资，稳步提高盈利贡献。

二是，资产业务要稳，负债业务要进。综合考虑资本约束和流动性约束，努力用好增量、盘活存量、做大流量，保持信贷适度稳健增长。坚持存款的核心地位不动摇，千方百计拓展存款规模，为资产业务发展提供稳定的资金来源。

三是，境内业务要稳，境外业务要进。依托集团整体优势，积极从全球市场变动中寻找新的业务机遇，打造新的增长点。充分利用国际化机构网络，加大海外资金筹资力度，加大海外优质项目拓展力度，提高境外业务贡献。

Our bank will fully implement national macro-policy orientation, continue to seek improvement progress while maintaining stability, make solid progress in "innovation, transformation, resolution, control" and other key work, to further expand domestic and overseas markets, internal and external business as well as online and offline services, and to promote sustained and sound development of all businesses.

First, the total assets should be stable, and the structural adjustment should be improved. We will more firmly establish the concept of stable management, strengthen capital constraints, accelerate structural optimization, and continue to enhance the quality and efficiency of development. The real economy should be paid close attention, the key links and important fields of the national economic development should be focused on, and the pace of credit assets structure adjustment should be fastened. An eye should be kept on the change in the bond market, actively management policies should be taken on the bond investment, to steadily improve the profit contribution.

Second, the asset business should be stable and the debt business should be improved. Comprehensively considering about capital constraints and liquidity constraints, efforts should be taken to make good use of increment, revitalize stock assets and make large flow, to maintain a moderate and steady growth of credit. We must adhere to the core status of the deposit and make every effort to expand the scale of the deposit to provide a stable source of capital for the development of assets.

Third, the domestic business should be stable and the overseas business should be improved. Relying on the overall advantages of the group, we will actively seek new business opportunities and create new growth points from the global market changes. We should make full use of the network of international institutions, increase overseas fund raising, step up the efforts to expand overseas high quality projects and boost the contributions of overseas business.

英译中

Option 1

As the year 2016 comes to an end, with an expected record venture capital investment in Israeli technology and booming M&A deals, members of the tech community ventured their 2017 forecasts.

In the first nine months of the year Israeli high-tech companies raised a total of $4 billion in 510 deals, 27 percent above the $3.15 billion raised in 491 deals in the first nine months of 2015, and only 7% below 2015’s record of $4.3 billion, data provided by IVC Research shows. Fifty-seven percent of these deals included at least one foreign VC investor.

And while the IPO market stalled this year as fewer companies sought to raise money on the financial markets, merger and acquisition deals abounded, with investors buying Israeli companies and Israeli companies buying local and foreign companies.

The election of Donald Trump has injected a degree of uncertainty into the market’s prospects, and there are some concerns that his policies may give “less tailwind to globalization,” making investments by US funds and corporations in foreign markets less attractive, according to PwC’s Liat Enzel Aviel. It is clear, however, that Israel’s tech industry will continue to be on the global map — both for local R&D activity and company acquisitions, to help multinationals stay ahead of the competitive game.

2016年已接近尾声，鉴于以色列科技领域风险投资预料之中地实现新高和并购交易蓬勃发展，科技社区成员们大胆地做出了2017预测。

IVC研究中心数据显示，今年前9个月以色列高科技公司达成510笔交易，合计筹集40亿美金，与2015年前9个月 491笔交易筹集的31.5亿美金相比，增长了27%，并且仅比2015年的43亿美金低7%。这些交易中的57%包括至少一位外国风投人。

尽管因为寻求金融市场融资的公司变少今年IPO市场陷入停滞，但并购交易市场欣欣向荣，包括投资者收购以色列公司和以色列公司收购本土和国外企业。根据普华永道的Liat Enzel Aviel给出的数据，唐纳德·特朗普的当选给市场前景加入了一定的不确定性，有些人担心他的政策可能会给“全球化带来不少阻力”，这使美国资金和美国企业在海外市场的投资吸引力下降。但很明显的是以色列的科技产业会继续在全球市场占据一席之地-本地研发活动和公司并购交易都是如此，以帮助跨国公司在竞争中保持领先地位。